

**Supplementary table (Response to referee 1).**

<b>Experiment</b>	<b>Radiotracer/Method</b>	<b>Incorporation of thy and leu (integrated over incubation time)</b>	<b>Incubation time (d)</b>
<b>CultExp I</b>	<sup>3</sup> H-thymidine/ filtration	PD 73.9 ± 2.2 nmol l <sup>-1</sup> FO 108.7 ± 0.2 nmol l <sup>-1</sup>	30
<b>CultExp II</b>	<sup>3</sup> H-leucine/ centrifugation	PD 103.1 nmol l <sup>-1</sup> FO 98.1 nmol l <sup>-1</sup>	13
<b>FieldAssay I</b>	<sup>14</sup> C-leucine/ centrifugation	PD 338.0 ± 1.4 nmol l <sup>-1</sup> FO 500.5 ± 18.2 nmol l <sup>-1</sup>	12
<b>FieldAssay II</b>	<sup>3</sup> H-thymidine/ filtration	PD 14.8 ± 4.3 pmol l <sup>-1</sup> h <sup>-1</sup> * FO 15.0 ± 5.1 pmol l <sup>-1</sup> h <sup>-1</sup> *	8
* For FieldAssay II, bacterial production cannot be integrated over time, because the experiment was conducted under steady-state conditions.			